KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI

Bruselj, 20.6.2008
COM(2008) 347 konč.

2008/0121 (CNS)

Predlog

SKLEP SVETA

o podpisu in začasni uporabi Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Republiko Indijo o nekaterih vidikih zračnega prometa

Predlog

SKLEP SVETA

o sklenitvi Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Republiko Indijo o nekaterih vidikih zračnega prometa

(predložila Komisija)

OBRAZLOŽITVENI MEMORANDUM

1 Ozadje predloga

Razlogi za predlog in njegovi cilji

V skladu s sodbami Sodišča v t. i. zadevah „Odprto nebo“ je Svet 5. junija 2003 Komisijo pooblastil, da s tretjimi državami začne pogajanja o zamenjavi nekaterih določb iz obstoječih sporazumov s sporazumom Skupnosti[1] („horizontalno pooblastilo“). Cilja takih sporazumov sta vsem letalskim prevoznikom EU omogočiti nediskriminacijski dostop do zračnih poti med Skupnostjo in tretjimi državami ter dvostranske sporazume o zračnem prometu med državami članicami in tretjimi državami uskladiti s pravnim redom Skupnosti.

Splošno ozadje

Mednarodne odnose na področju letalstva med državami članicami in tretjimi državami običajno urejajo dvostranski sporazumi o zračnem prometu med državami članicami in tretjimi državami, priloge k takim sporazumom in drugi s tem povezani dvostranski ali večstranski dogovori.

Običajne klavzule o določitvi iz dvostranskih sporazumov držav članic o zračnem prometu kršijo pravni red Skupnosti. Tretji državi omogočajo, da zavrne, odvzame ali začasno prekliče dovoljenja ali pooblastila letalskega prevoznika, ki ga je določila država članica, čeprav ta prevoznik ni v pretežni lasti in pod dejanskim nadzorom navedene države članice ali njenih državljanov. Ugotovljeno je bilo, da to pomeni diskriminacijo prevoznikov Skupnosti, ki imajo sedež na ozemlju države članice, vendar so v lasti in pod nadzorom državljanov drugih držav članic. To je v nasprotju s členom 43 Pogodbe, ki državljanom držav članic, ki uveljavljajo svojo pravico do ustanavljanja, zagotavlja enako obravnavo v državi članici gostiteljici, kot ta velja za državljane zadevne države članice.

Obstajajo še druga področja, kot so obvezni trgovinski dogovori med letalskimi prevozniki, kjer je treba skladnost s pravnim redom Skupnosti zagotoviti tako, da se spremenijo ali dopolnijo obstoječe določbe iz dvostranskih sporazumov o zračnem prometu med državami članicami in tretjimi državami.

Obstoječe določbe na področju, na katero se nanaša predlog

Določbe sporazuma nadomeščajo ali dopolnjujejo obstoječe določbe iz 26 dvostranskih sporazumov o zračnem prometu med državami članicami in Indijo.

Usklajenost z drugimi politikami in cilji Unije

Z uskladitvijo obstoječih dvostranskih sporazumov o zračnem prometu s pravnim redom Skupnosti bo sporazum izpolnil temeljni cilj zunanje letalske politike Skupnosti.

---

[1] Sklep Sveta 11323/03, 5.6.2003 (zaupen dokument).

2 Posvetovanje z zainteresiranimi stranmi in ocena učinka

Posvetovanje z zainteresiranimi stranmi

Posvetovalne metode, glavni ciljni sektorji in splošni profil vprašanih

Posvetovanja z državami članicami in s predstavniki panoge so potekala ves čas pogajanj.

Povzetek odgovorov in njihovo upoštevanje

Pripombe držav članic in predstavnikov panoge so bile upoštevane.

3 Pravni elementi predloga

Povzetek predlaganih ukrepov

V skladu z mehanizmi in smernicami iz Priloge k „horizontalnemu pooblastilu“ je Komisija na pogajanjih z Vlado Republike Indije dosegla sporazum, ki nadomešča nekatere določbe iz obstoječih dvostranskih sporazumov med državami članicami in Indijo o zračnem prometu. S členom 2 sporazuma se običajne klavzule o določitvi nadomestijo s klavzulo Skupnosti o določitvi, ki vsem prevoznikom Skupnosti omogoča, da uveljavljajo pravico do ustanavljanja. S členom 4 se določbe iz dvostranski sporazumov, ki so očitno protikonkurenčne (obvezni trgovinski dogovori med letalskimi prevozniki), uskladijo s pravnim redom EU o konkurenci.

Med pogajanji o sporazumu z Vlado Republike Indije je bilo poudarjeno, da sporazum ne bo vplival na obseg ali ravnotežje prometnih pravic. V ta namen je bil pripravljen dopis, ki ga Indiji pošljejo Evropska skupnost in države članice po podpisu „horizontalnega sporazuma“. Ta dopis, ki so ga države članice potrdile v posebnem odboru, se Svetu pošlje skupaj s tem predlogom.

Pravna podlaga

Člen 80(2) in člen 300(2) Pogodbe ES.

Načelo subsidiarnosti

Predlog v celoti temelji na „horizontalnem pooblastilu“, ki ga podeli Svet ob upoštevanju vprašanj, zajetih v pravnem redu Skupnosti in dvostranskih sporazumih o zračnem prometu.

Načelo sorazmernosti

Sporazum bo spremenil ali dopolnil določbe iz dvostranskih sporazumov o zračnem prometu le v obsegu, ki je potreben za zagotavljanje skladnosti s pravnim redom Skupnosti.

Izbira instrumentov

Sporazum med Skupnostjo in Vlado Republike Indije je najučinkovitejši instrument, ki bo obstoječe dvostranske sporazume o zračnem prometu med državami članicami in

Indijo uskladil s pravnim redom Skupnosti.

4 Proračunske posledice

Predlog ne vpliva na proračun Skupnosti.

5 Dodatne informacije

Poenostavitev

Predlog predvideva poenostavitev zakonodaje.

Določbe enega samega sporazuma Skupnosti bodo nadomestile ali dopolnile ustrezne določbe iz dvostranskih sporazumov o zračnem prometu med državami članicami in Republiko Indijo.

Podrobnejša obrazložitev predloga

V skladu s standardnim postopkom za podpis in sklenitev mednarodnih sporazumov se Svet zaprosi, da odobri predlagana sklepa o podpisu in začasni uporabi ter sklenitvi Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Republiko Indijo o nekaterih vidikih zračnega prometa.

Predlog

SKLEP SVETA

o podpisu in začasni uporabi Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Republiko Indijo o nekaterih vidikih zračnega prometa

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena 80(2) v povezavi s prvim stavkom prvega pododstavka člena 300(2) Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Komisije,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Svet je 5. junija 2003 pooblastil Komisijo, da s tretjimi državami začne pogajanja o zamenjavi nekaterih določb iz obstoječih dvostranskih sporazumov s sporazumom Skupnosti.

(2) Komisija je v imenu Skupnosti na pogajanjih z Vlado Republike Indije dosegla sporazum o nekaterih vidikih zračnega prometa v skladu z mehanizmi in smernicami iz Priloge k sklepu Sveta, ki pooblašča Komisijo, da s tretjimi državami začne pogajanja o zamenjavi nekaterih določb iz obstoječih dvostranskih sporazumov s sporazumom Skupnosti.

(3) Sporazum, ki ga je Komisija dosegla s pogajanji, je treba podpisati in začasno uporabljati ob upoštevanju njegove morebitne poznejše sklenitve –

SKLENIL:

Člen 1

Podpis Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Republiko Indijo o nekaterih vidikih zračnega prometa se odobri v imenu Skupnosti pod pogojem, da se sporazum sprejme.

Besedilo sporazuma je priloženo k temu sklepu.

Člen 2

Predsednik Sveta je pooblaščen, da določi osebo ali osebe, pooblaščene za podpis sporazuma v imenu Skupnosti, pod pogojem, da se sporazum sprejme.

Člen 3

Do začetka veljavnosti se sporazum uporablja začasno od prvega dne prvega meseca po datumu, ko se podpisnici medsebojno uradno obvestita o zaključku potrebnih postopkov[2].

Člen 4

Predsednik Sveta je pooblaščen za uradno obvestilo, predvideno v členu 7(2) sporazuma.

V Bruslju,

Za Svet
Predsednik

2008/0121 (CNS)

[2] Datum, od katerega se bo sporazum začasno uporabljal, bo v *Uradnem listu Evropske unije* objavil Generalni sekretariat Sveta.

Predlog

SKLEP SVETA

o sklenitvi Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Republiko Indijo o nekaterih vidikih zračnega prometa

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena 80(2) Pogodbe v povezavi s prvim stavkom prvega pododstavka člena 300(2) in prvim pododstavkom člena 300(3) Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Komisije[3],

ob upoštevanju mnenja Evropskega parlamenta[4],

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Svet je 5. junija 2003 pooblastil Komisijo, da s tretjimi državami začne pogajanja o zamenjavi nekaterih določb iz obstoječih dvostranskih sporazumov s sporazumom Skupnosti.

(2) Komisija je v imenu Skupnosti na pogajanjih z Vlado Republike Indije dosegla sporazum o nekaterih vidikih zračnega prometa v skladu z mehanizmi in smernicami iz Priloge k sklepu Sveta, ki pooblašča Komisijo, da s tretjimi državami začne pogajanja o zamenjavi nekaterih določb iz obstoječih dvostranskih sporazumov s sporazumom Skupnosti.

(3) Sporazum je bil ob upoštevanju njegove morebitne poznejše sklenitve podpisan v imenu Skupnosti dne […] v skladu s Sklepom Sveta …/…/ES z dne […][5].

(4) Sporazum je treba odobriti –

SKLENIL:

Člen 1

1. Sporazum med Evropsko skupnostjo in Vlado Republike Indije o nekaterih vidikih zračnega prometa se odobri v imenu Skupnosti.

2. Besedilo sporazuma je priloženo k temu sklepu.

---

3 UL C […], […], str. […].
4 UL C […], […], str. […].
5 UL C […], […], str. […].

Člen 2

Predsednik Sveta je pooblaščen, da imenuje osebo ali osebe, pooblaščene za uradno obvestilo, predvideno v členu 7(1) sporazuma.

V Bruslju,

Za Svet
Predsednik

PRILOGA

SPORAZUM

med Evropsko skupnostjo in Vlado Republike Indije

o nekaterih vidikih zračnega prometa

EVROPSKA SKUPNOST

na eni strani in

REPUBLIKA INDIJA

na drugi strani

(v nadaljnjem besedilu: podpisnici) STA SE –

OB UGOTOVITVI, da dvostranski sporazumi o zračnem prometu, sklenjeni med več državami članicami Evropske skupnosti in Republiko Indijo, vsebujejo določbe, ki so v nasprotju s pravnim redom Skupnosti;

OB UGOTOVITVI, da ima Evropska skupnost izključno pristojnost pri več vidikih, ki se lahko vključijo v dvostranske sporazume o zračnem prometu med državami članicami Evropske skupnosti in tretjimi državami;

OB UGOTOVITVI, da imajo v skladu s pravnim redom Evropske skupnosti letalski prevozniki Skupnosti s sedežem v državi članici pravico do nediskriminacijskega dostopa do zračnih poti med državami članicami Evropske skupnosti in tretjimi državami;

OB UPOŠTEVANJU sporazumov med Evropsko skupnostjo in nekaterimi tretjimi državami, ki državljanom teh tretjih držav omogočajo, da pridobijo lastništvo v letalskih družbah, ki imajo dovoljenje, izdano v skladu s pravnim redom Evropske skupnosti;

OB PRIZNAVANJU, da je treba nekatere določbe iz dvostranskih sporazumov o zračnem prometu med državami članicami Evropske skupnosti in Republiko Indijo, ki so v nasprotju s pravnim redom Evropske skupnosti, popolnoma uskladiti s tem pravnim redom, da se zagotovi trdna pravna podlaga za zračni promet med Evropsko skupnostjo in Republiko Indijo ter ohrani stalnost takega zračnega prometa;

OB UGOTOVITVI, da v skladu s pravnim redom Evropske skupnosti letalski prevozniki načelno ne smejo sklepati sporazumov, ki bi lahko vplivali na trgovino med državami članicami Evropske skupnosti in katerih cilj ali posledica bi bilo preprečevanje, omejevanje ali izkrivljanje konkurence;

OB PRIZNAVANJU, da določbe iz dvostranskih sporazumov o zračnem prometu, sklenjenih med državami članicami Evropske skupnosti in Republiko Indijo, ki i) zahtevajo ali dajejo prednost sprejetju sporazumov med podjetji, sklepom podjetniških združenj ali dogovorjenemu ravnanju, ki preprečujejo, izkrivljajo ali omejujejo konkurenco med letalskimi prevozniki na ustreznih zračnih poteh; ali ii) krepijo učinke takih sporazumov, sklepov ali dogovorjenega ravnanja ali iii) na letalske prevoznike ali druge zasebne gospodarske subjekte prenašajo odgovornost za sprejemanje ukrepov, ki preprečujejo, izkrivljajo ali omejujejo

konkurenco med letalskimi prevozniki na zadevnih zračnih poteh, lahko onemogočijo učinkovito izvajanje pravil o konkurenci, ki veljajo za podjetja;

OB PRIZNAVANJU, da se pravice Republike Indije, če država članica določi letalskega prevoznika, nad katerim predpisani nadzor glede varnosti izvaja in vzdržuje druga država članica, na podlagi varnostnih predpisov iz sporazuma med državo članico, ki določi letalskega prevoznika, in Republiko Indijo uporabljajo enako za to drugo državo članico;

OB UGOTOVITVI, da dvostranski sporazumi o zračnem prometu, navedeni v Prilogi 1, temeljijo na splošnem načelu, da imajo določene letalske družbe podpisnic pravične in enake možnosti pri opravljanju dogovorjenih storitev na navedenih zračnih poteh;

OB UGOTOVITVI, da namen tega sporazuma ni povečati skupnega obsega zračnega prometa med Evropsko skupnostjo in Republiko Indijo, vplivati na ravnotežje med letalskimi prevozniki Skupnosti in letalskimi prevozniki Republike Indije ali na podlagi pogajanj spremeniti določbe iz obstoječih dvostranskih sporazumov o zračnem prometu v zvezi s prometnimi pravicami –

DOGOVORILI O NASLEDNJEM:

ČLEN 1

Splošne določbe

1. V tem sporazumu „države članice“ pomenijo države članice Evropske skupnosti.

2. Sklicevanja v posameznih sporazumih iz Priloge 1 na državljane države članice, ki je podpisnica navedenega sporazuma, se razumejo kot sklicevanja na državljane držav članic Evropske skupnosti.

3. Sklicevanja v posameznih sporazumih iz Priloge 1 na letalske prevoznike ali letalske družbe države članice, ki je podpisnica navedenega sporazuma, se razumejo kot sklicevanja na letalske prevoznike, ki jih določi navedena država članica.

4. Dodeljevanje prometnih pravic se bo še naprej izvajalo na podlagi dvostranskih sporazumov.

ČLEN 2

Določitev s strani države članice

1. Določbe iz odstavkov 2 in 3 tega člena nadomestijo ustrezne določbe iz členov, ki so našteti v Prilogi 2(a) oziroma (b), o določitvi letalskega prevoznika s strani zadevne države članice, njegovih pooblastilih in dovoljenjih, ki jih dodeli Republika Indija, oziroma o zavrnitvi, razveljavitvi, začasnem preklicu ali omejitvi pooblastil ali dovoljenj letalskega prevoznika.

2. Republika Indija ob prejemu določitve s strani države članice po najkrajšem postopku dodeli ustrezna pooblastila in dovoljenja, če:

i. ima letalski prevoznik v skladu s Pogodbo o ustanovitvi Evropske skupnosti sedež na ozemlju države članice, ki ga je določila, in veljavno operativno licenco v skladu s pravnim redom Evropske skupnosti;

ii. država članica, ki je pristojna za izdajo spričevala letalskega prevoznika, izvaja in vzdržuje učinkovit predpisani nadzor nad letalskim prevoznikom, v določitvi pa je jasno opredeljen ustrezni letalski organ ter

iii. je letalski prevoznik v lasti in bo še nadalje v neposredni ali večinski lasti držav članic in/ali državljanov držav članic in/ali drugih držav iz Priloge 3 in/ali državljanov teh drugih držav in bo neprekinjeno pod učinkovitim nadzorom teh držav in/ali teh državljanov.

3. Republika Indija lahko zavrne, razveljavi, začasno prekliče ali omeji pooblastila ali dovoljenja letalskega prevoznika, ki ga določi država članica, kadar:

i. letalski prevoznik v skladu s Pogodbo o ustanovitvi Evropske skupnosti nima sedeža na ozemlju države članice, ki ga je določila, ali nima veljavne operativne licence v skladu s pravnim redom Evropske skupnosti;

ii. država članica, ki je pristojna za izdajo spričevala letalskega prevoznika, ne izvaja ali ne vzdržuje učinkovitega predpisanega nadzora nad letalskim prevoznikom ali ustrezni letalski organ v določitvi ni jasno opredeljen;

iii. letalski prevoznik ni v neposredni ali večinski lasti ali ni pod učinkovitim nadzorom držav članic in/ali državljanov držav članic in/ali drugih držav iz Priloge 3 in/ali državljanov teh drugih držav ali

iv. letalski prevoznik že ima dovoljenje za poslovanje na podlagi dvostranskega sporazuma med Republiko Indijo in drugo državo članico ter bi se z uveljavljanjem prometnih pravic na podlagi tega sporazuma na progi, ki vključuje točko v tej drugi državi članici, izognil omejitvam v zvezi s prometnimi pravicami, ki jih določa drugi sporazum, ali

v. ima določeni letalski prevoznik spričevalo letalskega prevoznika, ki ga je izdala država članica, s katero Republika Indija nima sklenjenega dvostranskega sporazuma o zračnem prometu in ki Republiki Indiji ni priznala prometnih pravic.

Republika Indija pri uveljavljanju svoje pravice v skladu s tem odstavkom ne razlikuje med letalskimi prevozniki Skupnosti na podlagi državne pripadnosti.

ČLEN 3

Varnost

1. Določbe iz odstavka 2 tega člena dopolnjujejo ustrezne člene iz Priloge 2(c).

2. Kadar država članica določi letalskega prevoznika, nad katerim izvaja in vzdržuje predpisani nadzor druga država članica, pravice Republike Indije v okviru varnostnih predpisov iz sporazuma med državo članico, ki je določila letalskega prevoznika, in Republiko Indijo veljajo enako za navedeno drugo državo članico pri njenem sprejemanju, izvajanju ali ohranjevanju varnostnih standardov in v zvezi z operativno licenco navedenega letalskega prevoznika.

ČLEN 4

Skladnost s pravili o konkurenci

1. Ne glede na kakršne koli druge nasprotne določbe nobena določba iz sporazumov iz Priloge 1 (i) ne spodbuja sprejetja sporazumov med podjetji, sklepov podjetniških združenj ali dogovorjenega ravnanja, ki preprečujejo, izkrivljajo ali omejujejo konkurenco; (ii) ne krepi učinkov takih sporazumov, sklepov ali dogovorjenega ravnanja ali (iii) na zasebne gospodarske subjekte ne prenese odgovornosti za sprejemanje ukrepov, ki preprečujejo, izkrivljajo ali omejujejo konkurenco.

2. Določbe iz sporazumov iz Priloge 1, ki niso skladne z odstavkom 1 tega člena, se ne uporabljajo.

ČLEN 5

Priloge k sporazumu

Priloge k temu sporazumu so sestavni del sporazuma.

ČLEN 6

Revizija ali sprememba

Podpisnici lahko ta sporazum kadar koli sporazumno revidirata ali spremenita.

ČLEN 7

Začetek veljavnosti in začasna uporaba

1. Ta sporazum začne veljati z dnem, ko se podpisnici medsebojno pisno uradno obvestita, da sta zaključili notranje postopke, potrebne za začetek veljavnosti sporazuma.

2. Ne glede na odstavek 1 podpisnici soglašata, da se ta sporazum začne začasno uporabljati prvi dan v mesecu, ki sledi dnevu, ko se podpisnici medsebojno uradno obvestita o zaključku postopkov, potrebnih v ta namen.

3. Sporazumi in drugi dogovori med državami članicami in Republiko Indijo, ki na dan podpisa tega sporazuma še niso začeli veljati in niso v začasni uporabi, so navedeni v Prilogi 1(b). Ta sporazum se za vse takšne sporazume in dogovore uporablja od začetka njihove veljavnosti ali začasne uporabe.

ČLEN 8

Prenehanje veljavnosti

1. Če sporazum iz Priloge 1 preneha veljati, hkrati prenehajo veljati tudi vse določbe tega sporazuma, ki so povezane z zadevnim sporazumom iz Priloge 1.

2. Če prenehajo veljati vsi sporazumi iz Priloge 1, hkrati preneha veljati tudi ta sporazum.

V POTRDITEV NAVEDENEGA so spodaj podpisani, ki so za to ustrezno pooblaščeni, podpisali ta sporazum.

V […], dne […] [… …], sestavljeno v dveh izvirnikih v angleškem, bolgarskem, češkem, danskem, estonskem, finskem, francoskem, grškem, italijanskem, latvijskem, litovskem, madžarskem, malteškem, nemškem, nizozemskem, poljskem, portugalskem, romunskem, slovaškem, slovenskem, španskem, švedskem in hindujskem jeziku.

ZA EVROPSKO SKUPNOST: ZA REPUBLIKO INDIJO:

PRILOGA 1

Seznam sporazumov iz člena 1 tega sporazuma

(a) Sporazumi o zračnem prometu med Vlado Republike Indije in državami članicami Evropske skupnosti, ki so na dan podpisa tega sporazuma sklenjeni, podpisani in/ali v začasni uporabi

– Sporazum med **Zvezno vlado Republike Avstrije in Vlado Republike Indije** o zračnem prometu, podpisan v New Delhiju 26. oktobra 1989;

spremenjen z memorandumom o soglasju, podpisanim na Dunaju 17. junija 1997, v nadaljnjem besedilu (Prilogi 2): memorandum o soglasju med Indijo in Avstrijo;

spremenjen z dodatnim memorandumom o soglasju, podpisanim na Dunaju 27. januarja 2000;

nazadnje spremenjen s potrjenim zapisnikom, podpisanim v New Delhiju 23. marca 2001;

– Sporazum med **Vlado Kraljevine Belgije in Vlado Republike Indije** o zračnem prometu, podpisan v New Delhiju 6. aprila 1967, v nadaljnjem besedilu (Prilogi 2): sporazum med Indijo in Belgijo;

nazadnje spremenjen z memorandumom o soglasju, podpisanim v Bruslju 18. maja 2005, v nadaljnjem besedilu (Prilogi 2): memorandum o soglasju med Indijo in Belgijo;

– Sporazum med **Vlado Republike Bolgarije in Vlado Republike Indije** o zračnem prometu, podpisan v New Delhiju 16. junija 1992, v nadaljnjem besedilu (Prilogi 2): sporazum med Indijo in Bolgarijo;

– Sporazum med **Vlado Republike Ciper in Vlado Republike Indije** o zračnem prometu, podpisan v Nikoziji 18. decembra 2000, v nadaljnjem besedilu (Prilogi 2): sporazum med Indijo in Ciprom;

– Sporazum med **Vlado Češke republike in Vlado Republike Indije** o zračnem prometu, podpisan v New Delhiju 16. oktobra 1997, v nadaljnjem besedilu (Prilogi 2): sporazum med Indijo in Češko republiko;

– Sporazum med **Vlado Kraljevine Danske in Vlado Republike Indije** o zračnem prometu, podpisan v New Delhiju 19. decembra 1995, v nadaljnjem besedilu (Prilogi 2): sporazum med Indijo in Dansko;

nazadnje spremenjen z memorandumom o soglasju, podpisanim v New Delhiju 30. novembra 2006, v nadaljnjem besedilu (Prilogi 2): Memorandum o soglasju med Indijo in Dansko;

– Sporazum med **Vlado Republike Finske in Vlado Republike Indije** o zračnem prometu, podpisan v New Delhiju 18. julija 1995, v nadaljnjem besedilu (Prilogi 2): sporazum med Indijo in Finsko;

nazadnje spremenjen z memorandumom o soglasju, podpisanim v New Delhiju 18. maja 2006, v nadaljnjem besedilu (Prilogi 2): memorandum o soglasju med Indijo in Finsko;

– Sporazum med **Vlado Francoske republike in Vlado Republike Indije** o zračnem prometu, podpisan v New Delhiju 16. julija 1947, v nadaljnjem besedilu (Prilogi 2): sporazum med Indijo in Francijo;

spremenjen z memorandumom o soglasju, podpisanim v New Delhiju 20. maja 1960;

spremenjen z memorandumom o soglasju, podpisanim v New Delhiju 26. novembra 1997;

nazadnje spremenjen z memorandumom o posvetovanjih, podpisanim v Parizu 23. februarja 2005;

– Sporazum med **Zvezno republiko Nemčijo in Vlado Republike Indije** o zračnem prometu, podpisan v New Delhiju 31. maja 1963, v nadaljnjem besedilu (Prilogi 2): sporazum med Indijo in Nemčijo;

spremenjen s potrjenim zapisnikom, podpisanim v Bonnu 20. oktobra 1989;

spremenjen z memorandumom o soglasju, podpisanim v New Delhiju 10. maja 1994;

spremenjen z memorandumom o soglasju, podpisanim v Berlinu 6. februarja 2001;

nazadnje spremenjen z memorandumom o soglasju, podpisanim v New Delhiju 25. maja 2005, v nadaljnjem besedilu (Prilogi 2): memorandum o soglasju med Indijo in Nemčijo;

– Sporazum med **Vlado Ljudske republike Madžarske in Vlado Republike Indije** o zračnem prometu, podpisan v New Delhiju 23. februarja 1966, v nadaljnjem besedilu (Prilogi 2): sporazum med Indijo in Madžarsko;

– Sporazum med **Vlado Italijanske republike in Vlado Republike Indije** o zračnem prometu, podpisan v Rimu 16. julija 1959, v nadaljnjem besedilu (Prilogi 2): sporazum med Indijo in Italijo;

spremenjen s potrjenim zapisnikom, podpisanim v New Delhiju 27. junija 1986;

spremenjen s potrjenim zapisnikom, podpisanim v New Delhiju 22. aprila 2002;

spremenjen z memorandumom o soglasju, podpisanim v Rimu 4. februarja 2003;

nazadnje spremenjen z memorandumom o soglasju, podpisanim v New Delhiju 15. februarja 2006, v nadaljnjem besedilu (Prilogi 2): memorandum o soglasju med Indijo in Italijo;

– Sporazum med **Vlado Republike Latvije in Vlado Republike Indije** o zračnem prometu, podpisan v New Delhiju 20. oktobra 1997, v nadaljnjem besedilu (Prilogi 2): sporazum med Indijo in Latvijo;

– Sporazum med **Vlado Republike Litve in Vlado Republike Indije**, podpisan v New Delhiju 20. februarja 2001, v nadaljnjem besedilu (Prilogi 2): sporazum med Indijo in Litvo;

– Sporazum med **Vlado Velikega vojvodstva Luksemburg in Vlado Republike Indije** o zračnem prometu, podpisan v New Delhiju 8. januarja 2001, v nadaljnjem besedilu (Prilogi 2): sporazum med Indijo in Luksemburgom;

– Sporazum med **Vlado Republike Malte in Vlado Republike Indije** o zračnem prometu, podpisan na Malti 5. oktobra 1998, v nadaljnjem besedilu (Prilogi 2) sporazum med Indijo in Malto;

– Sporazum med **Vlado Kraljevine Nizozemske in Vlado Republike Indije** o zračnem prometu, podpisan v New Delhiju 24. maja 1951, v nadaljnjem besedilu (Prilogi 2): sporazum med Indijo in Nizozemsko;

spremenjen z memorandumom o soglasju, podpisanim v New Delhiju 10. januarja 1992;

nazadnje spremenjen z memorandumom o soglasju, podpisanim v Haagu 17. maja 2005, v nadaljnjem besedilu (Prilogi 2): memorandum o soglasju med Indijo in Nizozemsko;

– Sporazum med **Vlado Ljudske republike Poljske in Vlado Republike Indije**, podpisan v New Delhiju 25. januarja 1977, v nadaljnjem besedilu (Prilogi 2): sporazum med Indijo in Poljsko;

spremenjen z memorandumom o soglasju, podpisanim v New Delhiju 30. septembra 2003;

nazadnje spremenjen z izmenjavo diplomatskih not z dne 20. aprila 2006 in 22. avgusta 2006;

– Sporazum med **Vlado Portugalske republike in Vlado Republike Indije** o zračnem prometu, podpisan v New Delhiju 6. februarja 1997, v nadaljnjem besedilu (Prilogi 2): sporazum med Indijo in Portugalsko;

– Sporazum med **Vlado Romunije in Vlado Republike Indije** o zračnem prometu, podpisan v New Delhiju 4. decembra 1993, v nadaljnjem besedilu (Prilogi 2): sporazum med Indijo in Romunijo;

– Sporazum med **Vlado Slovaške republike in Vlado Republike Indije** o rednem zračnem prometu, podpisan v Bratislavi 9. oktobra 1996, v nadaljnjem besedilu (Prilogi 2): sporazum med Indijo in Slovaško;

– Sporazum med **Vlado Republike Slovenije in Vlado Republike Indije** o rednem zračnem prometu, podpisan v New Delhiju 16. februarja 2004, v nadaljnjem besedilu (Prilogi 2): sporazum med Indijo in Slovenijo;

– Sporazum med **Vlado Kraljevine Španije in Vlado Republike Indije** o zračnem prometu, podpisan v New Delhiju 10. aprila 1987, v nadaljnjem besedilu (Prilogi 2): sporazum med Indijo in Španijo;

nazadnje spremenjen z memorandumom o soglasju, podpisanim v New Delhiju 8. novembra 2006, v nadaljnjem besedilu (Prilogi 2): memorandum o soglasju med Indijo in Španijo;

– Sporazum med **Vlado Kraljevine Švedske in Vlado Republike Indije** o zračnem prometu, podpisan v New Delhiju 19. decembra 1995, v nadaljnjem besedilu (Prilogi 2): sporazum med Indijo in Švedsko;

nazadnje spremenjen z Memorandumom o soglasju, podpisanim v New Delhiju 30. novembra 2006, v nadaljnjem besedilu (Prilogi 2): memorandum o soglasju med Indijo in Švedsko;

– Sporazum med **Vlado Združenega kraljestva Velike Britanije in Severne Irske ter Vlado Republike Indije** o zračnem prometu, podpisan v New Delhiju 1. decembra 1951, v nadaljnjem besedilu (Prilogi 2): sporazum med Indijo in Združenim kraljestvom;

spremenjen s potrjenim zapisnikom, podpisanim v New Delhiju 22. aprila 2002;

spremenjen s potrjenim zapisnikom, podpisanim v Londonu 21. junija 2002;

spremenjen z memorandumom o soglasju, podpisanim v Londonu 17. septembra 2004;

spremenjen z memorandumom o soglasju, podpisanim v New Delhiju 13. aprila 2005;

nazadnje spremenjen z memorandumom o soglasju, podpisanim v Londonu 26. avgusta 2005, v nadaljnjem besedilu (Prilogi 2): memorandum o soglasju med Indijo in Združenim kraljestvom.

(b) Sporazumi o zračnem prometu in drugi dogovori, parafirani ali podpisani med Vlado Republike Indije in državami članicami Evropske skupnosti, ki na dan podpisa tega sporazuma še niso začeli veljati in niso v začasni uporabi

– Sporazum med **Vlado Helenske republike in Vlado Republike Indije**, parafiran v Atenah 23. oktobra 1997, v nadaljnjem besedilu (Prilogi 2): sporazum med Indijo in Grčijo;

nazadnje spremenjen s potrjenim zapisnikom, podpisanim v Atenah 30. marca 2007;

– Sporazum med **Vlado Irske in Vlado Republike Indije** o zračnem prometu, podpisan v [*kraj*], dne [*datum*], v nadaljnjem besedilu (Prilogi 2): sporazum med Indijo in Irsko.

PRILOGA 2

Seznam členov iz sporazumov iz Priloge 1, na katere se navezujejo členi 2 do 5 tega sporazuma

(a) Določitev s strani države članice:

– člen 3 sporazuma med Indijo in Avstrijo;

– odstavki 1 do 5 člena 3 sporazuma med Indijo in Belgijo;

– člen III sporazuma med Indijo in Bolgarijo;

– člen 3 sporazuma med Indijo in Ciprom;

– člen 3 sporazuma med Indijo in Češko republiko;

– člen 3 sporazuma med Indijo in Dansko;

– člen 3 sporazuma med Indijo in Finsko;

– člen 2 sporazuma med Indijo in Francijo;

– člen 3(i) memoranduma o soglasju med Indijo in Nemčijo;

– člen 3 sporazuma med Indijo in Grčijo;

– člen 3 sporazuma med Indijo in Madžarsko;

– člen 3 sporazuma med Indijo in Irsko;

– člen 4.1 memoranduma o soglasju med Indijo in Italijo;

– člen 3 sporazuma med Indijo in Latvijo;

– člen 3 sporazuma med Indijo in Litvo;

– člen 3 sporazuma med Indijo in Luksemburgom;

– člen 2 sporazuma med Indijo in Nizozemsko;

– člen IV sporazuma med Indijo in Poljsko;

– člen 3 sporazuma med Indijo in Portugalsko;

– člen 3 sporazuma med Indijo in Romunijo;

– člen 3 sporazuma med Indijo in Slovaško;

– člen 3 sporazuma med Indijo in Slovenijo;

– člen 2.5(i) memoranduma o soglasju med Indijo in Španijo;

– člen 3 sporazuma med Indijo in Švedsko;

– člen 4 Priloge B memoranduma o soglasju med Indijo in Združenim kraljestvom.

(b) Zavrnitev, razveljavitev, začasni preklic ali omejitev pooblastil ali dovoljenj:

– člen 4 sporazuma med Indijo in Avstrijo;

– odstavek 6 člena 3 sporazuma med Indijo in Belgijo;

– člen IV sporazuma med Indijo in Bolgarijo;

– člen 4 sporazuma med Indijo in Ciprom;

– člen 4 sporazuma med Indijo in Češko republiko;

– člen 4 sporazuma med Indijo in Dansko;

– člen 4 sporazuma med Indijo in Finsko;

– člen 9 sporazuma med Indijo in Francijo;

– člen 4 sporazuma med Indijo in Nemčijo;

– člen 4 sporazuma med Indijo in Grčijo;

– člen 4 sporazuma med Indijo in Madžarsko;

– člen 4 sporazuma med Indijo in Irsko;

– odstavki 4 do 6 člena 4 sporazuma med Indijo in Italijo;

– člen 4 sporazuma med Indijo in Latvijo;

– člen 4 sporazuma med Indijo in Litvo;

– člen 4 sporazuma med Indijo in Luksemburgom;

– člen 4 sporazuma med Indijo in Malto;

– člen 8 sporazuma med Indijo in Nizozemsko;

– člen V sporazuma med Indijo in Poljsko;

– člen 4 sporazuma med Indijo in Portugalsko;

– člen 4 sporazuma med Indijo in Romunijo;

– člen 4 sporazuma med Indijo in Slovaško;

– člen 4 sporazuma med Indijo in Slovenijo;

– člen 4 sporazuma med Indijo in Španijo;

– člen 4 sporazuma med Indijo in Švedsko;

– člen 5 Priloge B memoranduma o soglasju med Indijo in Združenim kraljestvom.

(c) Varnost:

– Dodatek B memoranduma o soglasju med Indijo in Dansko;

– Dodatek H memoranduma o soglasju med Indijo in Finsko;

– Dodatek C sporazuma med Indijo in Grčijo;

– člen 2.5(iv) memoranduma o soglasju med Indijo in Španijo;

– Dodatek B memoranduma o soglasju med Indijo in Švedsko;

– člen 7 Priloge B memoranduma o soglasju med Indijo in Združenim kraljestvom.

PRILOGA 3

Seznam drugih držav, na katere se navezuje člen 2 tega sporazuma

(a) **Republika Islandija** (v skladu s Sporazumom o Evropskem gospodarskem prostoru);

(b) **Kneževina Lihtenštajn** (v skladu s Sporazumom o Evropskem gospodarskem prostoru);

(c) **Kraljevina Norveška** (v skladu s Sporazumom o Evropskem gospodarskem prostoru);

(d) **Švicarska konfederacija** (v skladu s Sporazumom med Evropsko skupnostjo in Švicarsko konfederacijo o zračnem prometu).

DODATEK

Dopis Evropske skupnosti in držav članic Indiji

Spoštovani,

po podpisu Sporazuma med Evropsko Skupnostjo in Republiko Indijo o nekaterih vidikih zračnega prometa („horizontalni sporazum“) dne … potrjujemo naslednje:

1. *Horizontalni sporazum ne bo povečal skupnega obsega prometnih pravic med Evropsko skupnostjo in Indijo ali med posameznimi državami članicami in Indijo ali vplival na ravnotežje med letalskimi prevozniki Skupnosti in indijskimi letalskimi prevozniki glede prometnih pravic na podlagi obstoječih dvostranskih sporazumov o zračnem prometu.*

2. *Glede na to je namen določb člena 2.3.iv horizontalnega sporazuma zagotoviti, da letalski prevozniki Skupnosti določb horizontalnega sporazuma ne smejo uporabiti zato, da bi se izognili obstoječim omejitvam v zvezi s prometnimi pravicami.*

3. *Če kljub tej zaščiti katera koli stran meni, da ima horizontalni sporazum nepredvidene negativne posledice ali jih bo imel, lahko sproži postopke, predvidene v členu 6 horizontalnega sporazuma.*

4. *V tem primeru tako Indija kot tudi Evropska skupnost in države članice v okviru dvostranskih odnosov pozitivno preučijo vse zahtevke, da bi odpravile nepredvidene negativne posledice na podlagi načel enakih možnosti in obojestranskih koristi.*